

## Maria Grazia Sindoni Curriculum vitae

---

### Table of contents

|                                                        |       |
|--------------------------------------------------------|-------|
| Section 1. Personal details and resume.....            | p. 2  |
| Section 2. Research.....                               | p. 3  |
| Section 3. Editorial and review activities.....        | p. 13 |
| Section 4. Conference and workshop participation ..... | p. 15 |
| Section 5. Teaching and institutional activities ..... | p. 20 |

## Section 1. Personal details and resume

---

### Personal details

Date and place of birth: 29/07/1974, Arezzo (AR), Italy

Nationality: Italian

Gender: Female

Address: Dipartimento Civiltà Antiche e Moderne, Polo Annunziata, Università di Messina

E-mail: [mgsindoni@unime.it](mailto:mgsindoni@unime.it)

Telephone (office) +390903503395

### Bionote

Maria Grazia Sindoni, PhD, is Full Professor in English Linguistics and Translation at the University of Messina (Italy). Her research interests include multimodal studies, video-mediated spontaneous interaction, applied linguistics, digital literacies, systemic-functional grammar, and multimodal critical discourse analysis. She has led national and international research projects as Principal Investigator.

Current position: Full Professor, SSD: L-LIN/12 (English Linguistics and Translation), from 11.01.2021 to present.

Previous positions:

Associate Professor 30.11.2017-10.01.2020. University of Messina. Dipartimento Civiltà Antiche e Moderne.

Assistant professor, SSD: L-LIN/12 (English Language and Translation), 01.03.2006-29.11.2017.

### Education

(a) 1993-8: Four-year degree course in “Foreign Languages and Literature”, University of Messina, Italy (specialised in linguistics). Grade: 110/110 magna cum laude.

(b) 1998-9: Postgraduate Diploma in “English Linguistics”, University of Messina. Grade: 110/110 magna cum laude;

(c) 2001-2: MA’s Degree in British Cultural Studies”, University of Warwick, UK (specialising in Anglo-Caribbean Creole languages). Grade: A+.

(d) 2000-3: PhD degree in “English and Anglo-American Studies”, University of Catania (Italy)/University of Warwick (UK). Research dissertation on Anglo-Caribbean Creole languages. Evaluation: excellent.

## Section 2. Research

---

### Ongoing funded research projects

- Horizon Europe (HORIZON), Culture, Creativity and Inclusive Society - 2025 (HORIZON-CL2-2025-01), Type of action, HORIZON-RIA HORIZON Research and Innovation Actions, 48 months, **2026-2030**  
Title of the project: LIL-ECHOES: Living Intercultural Labs: Empowering Communities Through Intercultural Encounters in Virtual Worlds  
Awarded sum (grant in preparation): € 3,489,616.89
- “ECHOES” ECHOES. English studies to Contrast Hate Online and Enhance Solidarity.  
Project reference: n. 1349, PRIN PRIN: PROGETTI DI RICERCA DI RILEVANTE INTERESSE NAZIONALE – Bando 2022, Next Gen Europe  
Prot. 2022KZFT24  
26 months, 2023–2026  
Duration:  
Awarded sum: € 391.960

### Funded research projects (completed)

- Pump Priming Collaboration between UK and EU Partners 2025 (awarded by the British Academy, UK). Award Reference: PPHE25\100502 , 12 months
- “Development of linguistic and semiotic protocols for Artificial Intelligence models informed by multimodality”, Line of financing: Research and innovation. “Programma Operativo Nazionale Ricerca e Innovazione” 2014-2020, Azione IV, 4, “Dottorati e contratti di ricerca su tematiche dell’innovazione”, 36 months, 2022-2024  
Awarded sum: three-year full-time contract for two positions of Assistant Professors and Research Fellows.
- Director of the School, financed by the Sicilian Region, for the professional development course on the teaching of non-linguistic subjects in a foreign language using the CLIL methodology, addressed to lower- and upper-secondary school teachers (2023–2024).
- “EU-MADE4LL: European Multimodal and Digital Education for Language Learning”.  
2016-2019, Project Reference: 2016-1-IT02-KA203-024087, Programme: Erasmus+, Key Action: Cooperation for innovation and the exchange of good practices, Action Type: Strategic Partnerships for higher education  
Awarded sum: € 436.853
- “ACT - Access through Text - Accessibilità mediata dai testi”, Project reference: 2009RL3NF4\_001, 24 months, 2011-2013
- “Models of verbal and non- verbal interactions in Web 2.0 textuality” PRA 2008/2009 (University of Messina), Project reference: ORME09LP9S, 24 months

- “Blogs in speech and writing: Analysis of modality markers in blogs” PRA 2006/2007 (University of Messina), Project reference: ORME07MJZP, 24 months
- “S.E.L.E.: Scientific English Learning Environment” (2005-2006), University of Messina

## Research interests

Development of transcription and annotation multimodal models to analyse screen-mediated interactions

Multimodal critical discourse analysis in digital media with a focus on the exploration of hate speech, ;  
Theoretical analysis of meaning-making and semiosis of communication from a multimodal perspective within the framework of systemic-functional grammar in screen-mediated environments.

Digital literacies, multimodality and translanguaging in intercultural scenarios.

## Research activities in international networks

1. Research Co-Leader in the University-National Centre for Research and Innovation Group on “Data-driven approaches to multimodal video corpus analysis within a systemic-functional theory of the English Language”, 30/05/2022-ongoing.
2. Research Associate in the international research group on “Hate speech online”, 30/11/2020-ongoing.
3. Research Associate in the international research group “Identity, Language and Diversity”, Università di Napoli, L'Orientale (Italy), 12/11/2015-ongoing.
4. Principal Investigator for an Italian National Project on “Development of linguistic and semiotic protocols for Artificial Intelligence models informed by multimodality” within the “Programma Operativo Nazionale Ricerca e Innovazione” 2014-2020, Azione IV, 4, “Dottorati e contratti di ricerca su tematiche dell'innovazione”, 01/01/2022-31/12/2024.
5. Principal investigator for the development for the *Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies*. Research head of seven units: 1) Università di Messina, 2) Università di Roma Tor Vergata, 3) L3S Leibniz Universität (Germany), 4) Aarhus Universitet (Denmark), 5) Università di Firenze, 6) University of Leeds (UK), 7) Rocca Creative Thinking (Sheffield, UK).
6. Research associate of a research group coordinated by Harvard University on Creole languages and culture for "Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography", (Oxford University Press, 2014-2016).
7. Co-leader in a research group on “Testing and assessment” for the European Association CERCLES (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur), 2009-2011.

## Publications

### Research monographs

1. SINDONI, M.G. (2023). *Translanguaging and Multimodality in Video Interactions*. Cambridge Elements in Applied Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
2. SINDONI M.G. (2015). *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach*. Second Edition. (Vol. 1, pp. 1-240). ISBN: 9781138922853. London & New York: Routledge.
3. SINDONI M.G. (2013). *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach*. (Vol. 1, pp. 1-240, first reprint April 2014. ISBN: 978-0-415-52316-5. London & New York: Routledge.
4. SINDONI M.G. (2012). *Speech and Writing in English. A Cultural and Linguistic Debate*. (Vol. 1, pp.1-100). ISBN: 978-88-6087-636-2. Firenze: Le Lettere.
5. SINDONI M.G. (2011). *Systemic-Functional Grammar and Multimodal Studies. An Introduction with Text Analysis*. (Vol. 1, pp. 1-218). ISBN: 978-88-7164-382-3. Como-Pavia: Ibis.
6. SINDONI M.G. (2006). *Creolizing Culture. A Study on Sam Selvon's Work*. (Vol. 1, pp. 1-359). ISBN: 81-269-0546-8. New Delhi: Atlantic Publishers.

### Reviews received

- QIU, J., CUI, M. (2023). *Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments*. Ilaria Moschini and Maria Grazia Sindoni (eds), *Digital Scholarship in the Humanities*, 38(1), 456–458, <https://doi.org/10.1093/llc/fqac065>
- HUANG, C.-W. (2022). Book Review: Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts. *Multimodality & Society*, 2(4), 451-453. <https://doi.org/10.1177/26349795221126802>
- DAYTER, D. (2015). Book review: Maria Grazia Sindoni, *Spoken and Written Discourse in Online Interactions: A Multimodal Approach*, *Discourse Studies* June 2015 17: 360-361.
- LIU, X., & WU, S. (2021). Book review: Mapping Multimodal Performance Studies. *Visual Communication*, 22(2), 387-389. <https://doi.org/10.1177/1470357221996403> (Original work published 2023)
- ZHANG J., BOWCHER W. L. (2014). Spoken and written discourse in online interactions: a multimodal approach (Routledge studies in multimodality). *Learning, Media and Technology*, ISSN: 1743-9884, doi: 10.1080/17439884.2014.988160
- MOSCHINI, I. (2013). Itinerari nei Multimodal Studies. A proposito del volume di Maria Grazia Sindoni (2013), *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach*, (London-New York, Routledge). 2, 647-655, doi: <http://dx.doi.org/10.13128/LEA-1824-484x-13853>.
- OFEMILE, A. Y. (2013). Maria Grazia Sindoni, *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach* (New York and London: 2013), *The Birmingham Journal of Literature and Language*, pp. 240. vol. 5, p. 50-52.

## Frameworks

7. SINDONI M.G., ADAMI E., KARATZA S., MARENZI I., MOSCHINI I., PETRONI S., ROCCA M. (2019). *Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies*, pp. 1-255. DOI: 10.13140/RG.2.2.20064.43520
8. SINDONI, M.G, CALARESE, S., GARITO, G., RESTUCCIA, G., RUNCIO, V. (2021), *Quadro Comune di Riferimento per l'Alfabetizzazione Digitale Interculturale*. Italian translation of the *Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies*. [https://www.eumade4ll.eu/wpcontent/uploads/2022/03/QCoRADI\\_definitivo.pdf](https://www.eumade4ll.eu/wpcontent/uploads/2022/03/QCoRADI_definitivo.pdf)

## Papers in double-blind reviewed journals

9. SINDONI, M.G., HO, W.Y.J., LI WEI (2025), 'Translanguaging in mediated action: #Bilingualparenting on social media, 68, 100959. In: Special Issue J. W. Y. J. Ho, Li Wei and M.G. SINDONI (eds.), *Navigating across digital scenarios: Translanguaging and multimodal perspectives, Discourse, Context and Media*.
10. YEE, J., LIM, F. V., NG, B., PAN, Q., KOH, E., SINDONI, M.G. (2025). The student digital literacies profiling tool: Instrument validation. *Education and Information Technologies*, pp. 1-37, ISSN: 1360-2357, doi: 10.1007/s10639-025-13343-9
11. SINDONI, M.G. (2025). Resemiotization, transduction, and inter-epistemic translation. With a case study from Philip Seargeant's OpenLearn Video on the *History of English*. *Cultus*, 18, pp. 17-38.
12. SINDONI, M. G. (2024). The femininization of AI-powered voice assistants: Personification, anthropomorphism and discourse ideologies, *Discourse, Context and Media*, 62, pp. 1-9, doi: 10.1016/j.dcm.2024.100833
13. POLLI, C., SINDONI, M. G. (2024). Multimodal computation or interpretation? Automatic vs. critical understanding of text-image relations in racist memes in English. *Discourse, Context and Media*, pp. 1-10, doi: 10.1016/j.dcm.2024.100755
14. PETRONI, S., SINDONI, M. G., MOSCHINI, I. (2024). An Introduction to Digital Discourse across Texts, Contexts, and Practices. *InVerbis*, XIV, pp. 7-16, doi: 10.7368/113881
15. MOSCHINI, I., PETRONI, S., SINDONI, M. G. (2024). Beyond the Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies: The Evolution of Some Digital Text Genres Informing the Framework. *Inverbis*, pp. 97-112, doi: 10.7368/113887
16. SINDONI, M.G. (2022). Traiettorie della multimodalità: Gli snodi teorici e i modelli applicativi. *Italiano Lingua Due*, XIV, pp. 19-46.
17. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (2021). Discourses on discourse, shifting contexts and digital media. In: M.G. Sindoni, I. Moschini (eds 2021). *"What's past is prologue": Continuity and change in theories and methodologies on discourse in multimodal digital texts and practices*. Special issue for *Discourse, Context & Media*. 43, October 2021, 100534.
18. MOSCHINI, I., SINDONI, M.G. (2021). Language as the tip of the iceberg? Shedding a critical light on 'hidden' discourse in the era of digital platforms. In: M.G. Sindoni, I.

- Moschini (eds 2020). “What’s past is prologue”: continuity and change in theories and methodologies on discourse in multimodal digital texts and practices. Special issue for *Discourse, Context & Media*. Vol. 42, August 2021, 100505.
19. SINDONI M.G. (2021). “The time is now”. A multimodal pragmatic analysis of how identity and distance are indexed in HIV risk communication digital campaigns in US. *Journal of Pragmatics* 177, 82-96.
  20. SINDONI M.G. (2020). “#YouCanTalk”. A multimodal discourse analysis of suicide prevention and peer support in the Australian *BeyondBlue* platform. *Discourse & Communication* 14(2), April 1, 2020.
  21. SINDONI, M. G. (2019). Mode-switching in video-mediated interaction: integrating linguistic phenomena into multimodal transcription tasks. Special issue edited by Jannis Androutsopoulos of *Linguistics and Education* 62, 100738.
  22. SINDONI, M. G. (2018). Direct hate speech vs. indirect hate speech. A multimodal critical discourse analysis of the Sun’s editorial “1 in 5 Brit Muslims’ sympathy for jihadis”. *Lingue e Linguaggi*, 28, 267-292
  23. SINDONI MARIA GRAZIA (2017). “Migrants are like cockroaches”. Hate speech in British tabloids. *Civiltà del Mediterraneo*, 28, 41-66.
  24. SINDONI M.G. (2016) The semantics of migration. Translation as transduction: Remaking meanings across modes. *Hermes*, 55, 27-44. Special issue edited by Carmen Daniela Maier. *Multimodality, Synaesthesia and Intersemiotic Translation*.
  25. SINDONI, M.G., O’HALLORAN, K. L., WILDFEUER, J. (2016). The expanding galaxy of performing arts: Extending theories and challenging practices. *Social Semiotics*, 26(IV), 325-340. Special Issue edited by Maria Grazia Sindoni, Janina Wildfeuer, Kay L. O’Halloran. *The Languages of Performing Arts: Intersemiosis, Communication and Meaning-Making*.
  26. SINDONI, M. G., ROSSI, F. (2016). “Un nodo avviluppato”. Rossini’s *La Cenerentola* as a prototype of multimodal resemiotization”. *Social Semiotics* XXVI, 4, 385-403. Special Issue edited by Maria Grazia Sindoni, Janina Wildfeuer, Kay L. O’Halloran. *The Languages of Performing Arts: Intersemiosis, Communication and Meaning-Making*. doi: 10.1080/10350330.2016.1189732.
  27. SINDONI, M.G. (2015) “I really have no idea what non-fandom people do with their lives”. A multimodal and corpus-based analysis of fanfiction. *Lingue e Linguaggi* 13, 277-300, doi: 10.1285/i22390359v13p277.
  28. SINDONI M.G. (2015) “Teaching English multimodally: the use of New Travel Websites in EFL environments”. *Teaching English with Technology* XV(2), 19-38. Special issue edited by Annafranca Plastina. *Technology-mediated task-based activities English language learning*.
  29. SINDONI, M.G. (2014). Through the looking glass: a social semiotic and linguistic introduction to the study of videochats”. *Text & Talk* 34(3), 325-347. Special issue edited by Gunther Kress, Roberta Facchinetti, Elisabetta Adami.
  30. SINDONI M.G. (2014). Can the powerless speak? Linguistic and corporate media manipulation in digital environment: The case of Malala Yousafzai”. *Lea* III, 273-288.
  31. SINDONI, M.G. (2013). “English for Linguistics and multimodal peer assessment at university postgraduate level”. *ESP Across Cultures* X, 147-160. Special Issue on English Academic Discourse, edited by Christopher Williams and Marina Bondi. doi: 10.4475/721.
  32. SINDONI, M.G (2012). Planning an English test format at University. Validity-related criteria and multimodal approaches. *Quaderni di Linguistica*, vol. 4, p. 149-166.
  33. SINDONI, M.G. (2012) Digital apocalypses: verbal or visual decline? *Mantichora*, II, 82-95.

34. SINDONI, M.G. (2011). Mise-en-scène. Politiche di auto-rappresentazione e autenticità su YouTube. *Mantichora*, I, 617-640.
35. SINDONI, M.G. (2011). Online conversations. A sociolinguistic investigation into young adults' use of videochats. *Classroom Discourse* II(2), 219-235.
36. SINDONI, M.G. (2010). Models of verbal and non-verbal interaction in Web 2.0 textuality. *Bérénice*, XVI(43), 85-93.
37. SINDONI, M.G. (2010). Creole in the Caribbean: how oral discourse creates cultural identities. *Journal des Africanistes*, 80(1-2), 217-236.
38. SINDONI M.G. (2010). Language-in-education planning. The use of emergent Web 2.0 genres in the south of Italy. *Current Issues in Language Planning*, X(4), 422-441.
39. SINDONI M.G. (2010). *Griffin and Sabine* di Nick Bantock. Arte, racconto, scrittura e calligrafia. *Enthymema*, II, 147-153.
40. SINDONI M. G., RIZZO R. (2009). Learning and assessment procedures at the University of Messina Language Center (Italy). An integrated approach. *Journal of Education, Informatics and Cybernetics*. I(3), 48-52.
41. SINDONI M. G. (2007). Verbal rituality as resisting strategies in two Caribbean novels: George Lamming's *in the Castle of My Skin* and Sam Selvon's *The Lonely Londoners*. *Plurilinguismo. Contatti di Lingue e culture*. 12(2005), 131-145.
42. SINDONI M. G., CANDIA R. (2003). Per una didattica del cinema e del film". *Carte di Cinema*, 10, 67-68.
43. SINDONI M.G. (2002). "The paradox of the voice: orality and literature in the work of Sam Selvon". *Atlantic Literary Review*, III(4), 67-86.

### Chapters in edited volumes

44. SINDONI, M. G., HO, W. Y. J. (2024). A translanguaging and multimodal approach to video-mediated "street language learning". In: R. Hampel, U., Stickler (eds.). *The Bloomsbury Handbook of Language Learning and Technology*, pp. 352-379. London: Bloomsbury.
45. BATEMAN, J. A., HELLER, V., MOSCHINI, I., SINDONI, M. G. (2024). Genre beyond boundaries. Toward a definition. In: N. Stukker, J. A., Bateman, D. McNamara, & W. Spooren (eds.), *Multidisciplinary Views on Discourse Genre*, pp. 47-84, London & New York: Routledge, doi: 10.4324/9781003335603-3
46. SINDONI, M. G. (2024). The repurposing of gaze in video-mediated spaces. Implications for designing learning. In: F. V. Lim, M. Querol-Julián (eds.), *Designing Learning with Digital Technologies. Perspectives from Multimodality in Education*, pp. 99-121, London & New York: Routledge, doi: 10.4324/9781003359272-9
47. SINDONI, M. G., POLLI, C. (2024). How to "kill" a woman in and through discourse: Character assassination of women environmentalists. In: G. Giordano (ed.), *La terra e i viventi. Genealogie di un rapporto necessario*, pp. 375-390. Soveria Mannelli: Rubbettino.
48. SINDONI, M.G. (2023). A multimodal and translanguaging approach to video-mediated interaction in Virtual English as a lingua franca contexts. In: I. Pineda and R. Bosso (eds). *Virtual English as a Lingua Franca*, pp. 63-82. London & New York: Routledge.
49. BUSCH, F., SINDONI, M.G. (2022). Metapragmatics of mode-switching: Young people's awareness of multimodal meaning-making in digital interactions. In: A. Hollington, C. Groff, N. Nassenstein, E. Hurst, J. Nortier, H. Pasch, and N. Yannuar (eds). *Global Perspectives on*

- Youth Language Practices*. Book series: Contributions to the Sociology of Language, pp. 245-264. Berlin: Mouton de Gruyter.
50. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I., ADAMI, E., KARAZTA, S. (2021). An introduction to the Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies: learning as meaning-making and assessment as recognition. In: S. Ørevik and S. Diamantopoulou (eds). *Multimodality in English Language Learning*, pp. 221-237. London & New York: Routledge.
  51. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (2022). Multimodal literacies across digital learning contexts. An open-ended agenda. In: M.G. Sindoni, I. Moschini (eds, 2021). *Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts*, pp. 1-17. London & New York: Routledge.
  52. SINDONI, M. G., ADAMI, E., KARATZA, S., MOSCHINI, I., PETRONI, S. (2021) The theory and practice of the Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies (CFRIDI). In: M. G. Sindoni, I. Moschini (eds, 2022). *Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts*, pp. 166-184. London & New York: Routledge.
  53. MOSCHINI, I., SINDONI, M.G., (2022). The digital mediation of knowledge, representations and practices through the lenses of a multimodal theory of communication. In: I. Moschini, M.G. Sindoni (eds, 2021). *Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments*, pp. 1-14. London & New York: Routledge.
  54. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (2021). Towards a framework for video mediated “cooperation”. Discourse practices, bonding and distance in synchronous and asynchronous digital video spaces. In: I. Moschini, M. G. Sindoni (eds, 2021). *Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments*. pp. 205-227. London & New York: Routledge.
  55. SINDONI, M.G. (2020). A multimodal critical discourse analysis of the Stop Funding Hate boycott campaign in UK. In: G. Balirano, B. Hughes (eds.), *Homing in on Hate: critical discourse studies of hate speech, discrimination and inequality in the digital age*, pp. 136-149, Napoli: Loffredo.
  56. SINDONI M. G. (2019). “Tell me tell me”. Addressing cultural and linguistic diversity in cultural and linguistic video interactions. In: M. Carreiras i Goicoechea, G. Russo, M. Venuti (eds.), *Lingua, identità e alterità*, pp. 109-123, Pisa: ETS.
  57. SINDONI M. G. (2019). “Of course I’m married!” Communicative strategies and transcription-related issues in video-mediated interactions. In: P. Garcés-Conejos Blitvich, P. Bou (eds.), *Analyzing Digital Discourse: New Insights and Future Directions*, pp. 71-103, Basingstoke: Palgrave Macmillan, doi: 10.1007/978-3-319-92663-6\_3
  58. SINDONI, M. G., PETRONI, S. (2017). Multimodality and digital literacy in the English language syllabi across Europe. In: F. Cavaliere (ed.) *Euromosaic: A Still Open Challenge*, pp. 188-211, Roma: Edicampus.
  59. SINDONI, M.G. (2017). Spontaneous vs. Self-monitored? Language variation in Malala’s blog and memoir. In: L. Landolfi, E. Federici, F. Cavaliere (eds.), *Transnational Subjects: Linguistic Encounters*. Vol. II, pp. 32-42, Napoli: Liguori.
  60. SINDONI M.G. (2017). Discourse in BlogEng. A multimodal corpus linguistics analysis. In: M. Canepari, G. Mansfield, F. Poppi (eds.), *The Many Facets of Remediation in Language Studies*, pp. 133-152, Beau Bassin: Lambert.
  61. SINDONI M.G. (2016). “There’s power in stories”. A multimodal and corpus-based functional analysis of fandom blogs. In: S. Gardner, S. Alsop (eds.), *Systemic Functional Linguistics in the Digital Age*, pp. 13-28. London: Equinox.
  62. SINDONI M. G., WIDFEUER, J. O’HALLORAN, K. L. (2016). *Multimodal Performance Studies: An Introduction*. In: M.G. Sindoni, J. Wildfeuer, K.L. O’Halloran (eds.) *Mapping Multimodal Performance Studies*, pp- 1-15. London & New York: Routledge.

63. ROSSI F., SINDONI M. G., (2016). The phantoms of the opera. Towards a multidimensional interpretative framework of analysis". In: M. G. Sindoni, J. Wildfeuer, K. L. O'Halloran (eds.) *Mapping Multimodal Performance Studies*, pp. 61-84. London & New York: Routledge.
64. SINDONI M.G. (2016). Tradurre le varietà diglossiche dei Caraibi: l'inglese e il creolo nei romanzi di Beryl Gilroy e Curdella Forbes. In: D. Siviero, J. Linder, A.H. Ruzola (eds.), *Tradurre. Sfaccettature della traduzione letteraria*, pp. 154-168. Roma: Artemide.
65. SINDONI, M. G. (2016). "You wanna piece o' me?" A sociolinguistic survey on the cultural and linguistic representations of Italian Americans. In: F. Cavaliere, L. Abbamonte (eds). *Mediterranean Heritage in Transit. (Mis)-Representations via English. Cross-Cultural and Educational Perspectives*, pp. 54-83. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
66. SINDONI M.G. (2015). "Fuggedaboutit". Linguistic self-perceptions of Italian-American language and identity". In: S. Mangiapane, R. Palermo, J. Linder (eds.), *Scrittura, immagine, comunicazione*, pp. 333-356. Roma: Aracne.
67. SINDONI M.G., PAGANO, A. (2014). Accessibilità mediata ai testi oltre le barriere digitali. In: M. Gensabella Furnari (ed.), *"Vedere" la disabilità. Per una prospettiva umanistica*, pp. 221-235. Soveria Mannelli: Rubbettino.
68. SINDONI M.G. (2012). Mode-switching: how oral and written modes alternate in videochats. In: M. Cambria, C. Arizzi, F. Coccetta (eds.), *Web Genres and Web Tools with Contributions from the Living Knowledge Project*, pp. 141-153. Como-Pavia: Ibis.
69. SINDONI M.G. (2012). "Planning an English test format at University. Validity-related criteria and multimodal approaches". Quaderni di Linguistica, 4. In: D. Sturino, A. F. Plastina, R. Pugliese, S. Filice (eds.), *EuroLinguistica in progress: nuovi scenari per una nuova Europa*.
70. BONANNO G., CAMBRIA M., RIZZO, R. SINDONI M. G., STAGNO D'ALCONTRES F. (2012). To like and be liked in language learning. Some reflections on self and peer-assessment. In: F. Dalziel, S. Gesuato, M. T. Musacchio (eds.), *A Lifetime of English Studies. Essays in Honour of Carol Taylor Torsello*, pp. 455-468. Padova: Il Poligrafo.
71. SINDONI M. G., CAMBRIA M. (2010). Valutare la lingua inglese all'Università: validazione e standardizzazione. In: N. Komninou, N. Vasta (eds). *Il testing linguistico. Metodi, procedure, sperimentazioni*, pp. 73-87. Udine: Forum.
72. SINDONI M.G., (2009) Preface. In: M. G. Sindoni (ed.). *Testing in University Language Centres*, Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese, pp. 7-9. Soveria Mannelli: Rubbettino.
73. SINDONI M.G., (2009). Testing English at University. Some reflections on validation. In: M. G. Sindoni (ed.), *Testing in University Language Centres*, Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese, pp. 139-151. Soveria Mannelli: Rubbettino.
74. CAMBRIA M., SINDONI M. G., STAGNO D'ALCONTRES F. (2007). "C'mon, join the Blogosphere". Il Portfolio incontra il Weblog. In: M.G. Sindoni (ed.). *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano*, pp. 93-105. Soveria Mannelli: Rubbettino.
75. CAMBRIA M., SINDONI M. G., STAGNO D'ALCONTRES F. (2007). Test di accreditamento: specifiche elaborate dal CLAM. In: G. Di Martino, M. Gotti (eds.), *Sperimentazione e didattica nei Centri Linguistici di Ateneo*, pp. 305-325. Napoli: Arte Tipografica Editrice.
76. CAMBRIA M., SINDONI M. G., STAGNO D'ALCONTRES F. (2007). Un progetto ESP per le Facoltà scientifiche: S.E.L.E. Scientific English Learning Environment. In: C. Nickenig,

- M. Gotti (eds.), *Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?* pp. 116-122. Bolzano: Casa Editrice Libera Università di Bolzano.
77. SINDONI M.G. (2003). Processi di identificazione e rappresentazione degli spazi in Mansfield Park di Jane Austen. In: R. Candia (ed.), *I Quaderni della Mediateca*, VII, 20, pp. 155-166. Ancona: Mediateca.

### Edited books and edited special issues

78. PETRONI, S., SINDONI, M. G., MOSCHINI, I. (eds., 2024). *Digital Discourse across Texts, Contexts and Practices*, p. 1-112, Roma: Carocci.
79. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (eds, 2021). *Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts*. London & New York: Routledge.
80. MOSCHINI, I. SINDONI, M.G. (eds, 2021). *Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments*. London & New York: Routledge.
81. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (eds, 2021). “What’s past is prologue”: continuity and change in theories and methodologies on discourse in multimodal digital texts and practices. Special Issue for *Discourse, Context & Media* (Elsevier).
82. SINDONI M. G., WIDFEUER, J. O’HALLORAN, K. L. (2016). *Mapping Multimodal Performance Studies*. London & New York: Routledge.
83. SINDONI M.G., WIDFEUER, J., O’HALLORAN, K. L. (2016). *The Languages of Performing Arts: Intersemiosis, Communication and Meaning-Making*. Special Issue of *Social Semiotics*, XXVI(4).
84. SINDONI M. G. (ed.) (2007). *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano*. Vol. 1, pp. 1-135. Soveria Mannelli: Rubbettino.
85. SINDONI M.G. (ed.) (2009). *Testing in University Language Centres*. Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico dell’Ateneo Messinese. Vol. 2, 2008, pp. 1-164. Soveria Mannelli: Rubbettino.

### Conference proceedings

86. SINDONI M.G., (2014). “BlogEng: variation across speech and writing”. In Sian Alsop and Sheena Gardner (eds.) *Language in a digital age: Be not afraid of digitality, 24th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2013)*. University of Coventry: Coventry, pp. 136-140.
87. SINDONI M. G., RIZZO R. (2008). “Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Center (Italy). An Integrated Approach”. In *The 2nd International Multi-conference on Society, Cybernetics and Informatics*. Orlando. 29/06-02/07/2008. Vol. 2, ISBN: 978-1-934272-47-3. Orlando: IIS, pp. 254-258.
88. SINDONI M.G. (2007). “Introduzione”. In *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano*. Atti IX Seminario AICLU. Messina. 28 September - 2 October 2005. ISBN: 978-88-498-2032-4. Soveria Mannelli: Rubbettino, Vol. 1, pp. 7-14.
89. SINDONI M.G., STAGNO D'ALCONTRES F., CAMBRIA M. (2005). “E-learning e il docente: il dilemma”. In Roberto Cagliero (a cura di), *La funzione dei Centri Linguistici di Ateneo nel rapporto Scuola/Università*. Pescara: Libreria dell'Università Editrice, pp. 25-44.

90. SINDONI, M.G. (2005). "Introduzione a E-Learning nei Centri Linguistici Universitari". In Chris Taylor, Carol Taylor Torsello, Maurizio Gotti (a cura di). *I centri linguistici: approcci, progetti e strumenti per l'apprendimento e la valutazione*. Trieste: Dipartimento Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, Università degli Studi di Trieste, pp. 519-523.

### Encyclopedia entries

91. SINDONI, M.G. (2025). Language ideology in translation / interpretation. In: Chapelle, C.A. (ed.). *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. 2<sup>nd</sup> edition.
92. SINDONI M.G. (2016). Do'Harris, Brenda. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. II, pp. 369-370. Oxford & New York, Oxford University Press.
93. SINDONI, M.G. (2016). Elliot, Joy. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. II, Oxford & New York, Oxford University Press.
94. SINDONI, M.G. (2016). Forbes, Curdella. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. III, pp. 41-42. Oxford & New York, Oxford University Press.
95. SINDONI, M.G. (2016). Gilroy, Beryl Agatha. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. III, pp. 141-143. Oxford & New York, Oxford University Press.
96. SINDONI, M.G. (2016). King, Angela Evelyn Vernon. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. III, pp. 457-458. Oxford & New York, Oxford University Press,
97. SINDONI, M.G. (2016). Knight, Gwendolyn. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. III, pp. 470-471. Oxford & New York, Oxford University Press.
98. SINDONI, M.G. (2016). Little, Mary Bernadette. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. IV, pp. 105-106. Oxford & New York, Oxford University Press.
99. SINDONI, M.G. (2016). Monteith, Hazel Conupe. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. IV, 379-380. Oxford & New York, Oxford University Press.
100. SINDONI, M.G. (2016). Morgan, Hyacinth. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. IV, pp 413-414. Oxford & New York, Oxford University Press.
101. SINDONI, M.G. (2016). Nunez, Elizabeth. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. IV, pp. 493-495. Oxford & New York, Oxford University Press.
102. SINDONI, M.G. (2016). Patterson, Ebony Grace. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. V, pp. 92-93. Oxford & New York, Oxford University Press.
103. SINDONI, M.G. (2016). Robinson, Joyce. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. V, pp. 326-327. Oxford & New York, Oxford University Press.

104. SINDONI, M.G. (2016). Wyke, Marguerite. In: H. L. Gates, F. W. Knight (eds.), *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Vol. VI, pp. 387-388. Oxford & New York, Oxford University Press.

### Guest blog entries

105. SINDONI, M.G. (2019). Critical and intercultural multimodal digital literacies: what can you mean and to whom? In *Language Acts and Worldmaking*, King's College, London (UK), published on February 20, 2019. <https://languageacts.org/blog/critical-and-intercultural-multimodal-digital-literacies/>
106. SINDONI, M.G. (2020). The heart of the matter. An interview to a Sicilian cardiologist amidst the coronavirus crisis. PanMeMic, July 23, 2020. <https://panmemic.hypotheses.org/480>

### FORTHCOMING/UNDER REVIEW

### Chapters in edited volumes

107. SINDONI, M.G. (forthcoming, 2026). Reflecting backward, reflecting forward on social media research around Europe. In: C. Tagg, C. Giaxoglou (eds). *Routledge Handbook of Language and Social Media*. London and New York: Routledge.
108. SINDONI, M.G. (forthcoming, 2026). Analysing Video Interaction. In: C. Chapelle (ed.) *Encyclopaedia of Applied Linguistics* (2nd Edition). Hoboken, NJ: John Wiley & Sons.
109. HO, W. Y. J., LI WEI, SINDONI, M.G., (eds., forthcoming). *Navigating across digital scenarios: Translanguaging and multimodal perspectives*, Special Issue for *Discourse, Context and Media*
110. SINDONI, M.G., (u.r.) Explicit and implicit mode ideologies in video-mediated communication: In: A. Ensslin, C. Lee (eds.), *De Gruyter Handbook of Language and Digital Culture*. De Gruyter: Berlin.
111. SINDONI, M.G. (u.r.). Is ChatGPT a good English language teacher? Gains and losses in English language teaching and learning.

### Fellowships and awards

2024 AERA Outstanding Book Award for editing the volume *Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts* (London and New York: Routledge) in the category of SIG-110: Semiotics in Education: Signs, Meanings, and Multimodality.

2016 AIA Book Prize for a monograph in the field of English Language and Linguistics (years 2013-2016).

Awarded as one of the most productive University researchers for the years 2017-2018, DR n. 2702, December 6, 2018 and years 2019-2020, 2021-2022, 2022-2023.

Visiting Professor, University of Massachusetts, Amherst, Boston, 2026

Visiting Professor, National Institute of Education, Nanyang Technological University of Singapore, 2022

Visiting Professor, National Institute of Education, Nanyang Technological University of Singapore, 2022.

Visiting Academic, Centre for Multimodal Studies, Institute of Education, University of London, London, UK, 2010.

## Association memberships

- IPrA – International Pragmatics Association
- ISFLA - International Systemic Functional Linguistics Association
- IATIS - International Association for Translation and Intercultural Studies
- AIA - Associazione Italiana Anglistica
- ESSE - European Society for the Study of English
- AISCLI - Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese

## Section 3. Editorial and review activities

---

### Editorial boards

Associate Editor of *Multimodality of Communication* (Frontiers)

Editorial board member of *Discourse, Context & Media* (Elsevier, ISSN 2211-6958)

Editorial board member of *Journal of Language Aggression and Conflict* (John Benjamins, ISSN 2213-1272 | E-ISSN 2213-1280)

Editorial board member of *AI-Linguistica. Linguistic Studies on AI-Generated Texts and Discourses* (ISSN: 2943-0070)

Editorial board member of *Asian Journal of Media Studies* (ISSN: 2716-5264)

Advisory board of *Teaching English with Technology* (ISSN: 1642-1027)

### Regular peer review activities

*Australian Review of Applied Linguistics* (ISSN 0155-0640 | E-ISSN 1833-7139)

*Anglistica. AION an interdisciplinary journal* (ISSN 2035-8504)

*CALL Computer Assisted Language Learning* (Routledge, Print ISSN: 0958-8221 Online ISSN: 1744-3210)

*Corpora* (Print ISSN: 1749-5032 Online ISSN: 1755-1676)

*Cultus. The Journal of Intercultural Mediation and Communication* (ISSN 2035-2948)

*Discourse, Context & Media* (Elsevier, ISSN 2211-6958)

*Forum for Modern Language Studies* (Oxford University Press, ISSN 0015-8518 - E-ISSN 1471-6860)

*Hermes. Journal of Language and Communication in Business* (ISSN 1903-1785)

*Ibérica* (ISSN: 1139-7241; e-ISSN: 2340-2784)

*Ikala, Journal of Language and Culture* (ISSN: 0123-3432)

*InVerbis* (ISSN 2279-8978)

*Iperstoria* (ISSN 2281-4582)

*Journal of the African Literature Association* (Cambridge University Press, Print ISSN: 2167-4736 Online ISSN: 2167-4744)

*Journal of Pragmatics*

*Le Simplegadi* (ISSN 1824-5226)

*Lingue e Linguaggi* (e-ISSN: 2239-0359)

*Multimodal Communication* (De Gruyter ISSN: 2230-6587)

*Palgrave Communications* (Palgrave, ISSN 2055-1045);

*Social Semiotics* (Routledge, Print ISSN: 1035-0330 Online ISSN: 1470-1219)

*System: An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics* (Elsevier, ISSN: 0346-251X)

*Text and Talk: An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies* (De Gruyter, ISSN: 1860-7349)

*Visual Communication* (Sage, ISSN: 1470-3572; Online ISSN: 1741-3214).

- Regular reviewer for book proposals for “Routledge Focus in Linguistics” (Routledge, London & New York), Palgrave MacMillan Language and Linguistics Series (London) and other book series.
- Peer reviewer for national and international projects: REPRISE, 2015-present; PRIN projects, 2012-present for European Research Council: Cultural studies, cultural identities and memories, cultural heritage (SH5\_8), Theoretical linguistics; computational linguistics (SH4\_9), Pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis (SH4\_11), Social aspects of learning, curriculum studies, educational policies (SH3\_10).
- Reviewer for the Italian University Research Evaluation Quality VQR 2011-2014 - GEV 10, 2016.
- Editor-in-chief for “Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico d’Ateneo Messinese”, 2007-2012.

## Section 4. Conference and workshop participation

---

### Selected plenaries/Invited talks/Invited panels

1. **Plenary talk:** “What Makes a Corpus Multimodal? From Theoretical Conceptualizations to Empirical Methodologies”, Clavier Seminar *Media Discourse in Times of Crisis*, University of Catania, November 6-7, 2025
2. **Plenary talk:** “The design of the ECHOES survey: Human-AI collaboration”, International Conference “Echoes of Hate, Screens of Resistance: Discourse, Media, and Pedagogy in the Digital Age”, University of Naples, L’Orientale, October, 20-22, 2025
3. **Invited talk:** “Criticalities of computational models for the interpretation of text-image interplays in hateful memes: translanguaging, pragmatic and cultural considerations, CSLS Centre for the study of Language and society, Universität Bern, February 28, 2024
4. **Invited talk:** “Hate making: text-image relations and Artificial Intelligence” at the online “Discourse and Multimodal Analysis” training days at Shanghai International Studies University January 14-15, 2023, organised by Gwen Bouvier and David Machin.
5. **Invited panelist:** “I’d blush if I could”: addressing gender bias in Artificial Intelligence voice assistants. Panel “The hidden forces shaping digital discourse: analysis and activism”, organized by *Discourse, Context & Media* (Convenor: Caroline Tagg). ADDA3, Approaches to Digital Discourse Analysis, University of Southern Florida (US), May 13-16, 2022.
6. **Invited talk:** “A toolkit for multimodal translators: *The Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies*”, 5th International Edition of the Palermo Translation Symposium “Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes”, University of Palermo, October 7-8, 2021.
7. **Plenary talk:** “From multimodal analyst to multimodal activist”. International Conference on Multimodality 10ICOM, “Multimodality for Transformation”, August 23-27, 2021, University of Valparaiso, Chile.
8. **Invited professional seminar:** “European Multimodal and Digital Education for Language Learning (EU-MADE4LL): project work and peer-assessment for multiliteracies”. Multimodality Special Interest Group’s Professional Learning Seminar, National Institute of Education, Technological University of Singapore, March 25, 2021.
9. **Invited panelist:** “‘I see you’re treating yourself well’. Visualizing and viewing private spaces in video-mediated interactions: epistemic and deontic truth in/of the gaze”. International Conference “Digitalizing Social Practices: Changes and consequences”, University of Southern Denmark, February 23-24, 2021.
10. **Plenary talk:** “Interconnected digital world or separate orbits? Insights from the Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies”, XXI SEDLL International Conference, University of Pamplona, (Spain), November 26, 2020.

11. **Plenary talk:** “European and Multimodal Education for Language Learning: project presentation” at A-MoDE Conference “Approaches to Multimodal Digital Environments: From Theories to Practice”, Rome Tor Vergata, June 20, 2019.
12. **Invited research talk:** “Multimodality, digital literacy and video-based communication: a research agenda”, Department of Management, University of Aarhus (Denmark), March 22, 2018.
13. **Invited research talk:** “‘This is chaos, baby!’ Epistemologies, transcription methods and research agendas in video-mediated communication” at “The Multimodality Satellite of Language@Leeds”, University of Leeds, November 23, 2017.
14. **Plenary talk:** Ecole Normale Supérieure, Université Lyon 2 (France), Laboratoire ICAR, International Conference on “Multimodality, temporality and multimodal corpora”, 16-18 February 2017.
15. **Symposium invited talk:** “Digital language research: from practices to critical awareness for the digital age” (Convenor: Jannis Androutsopoulos, Universität Hamburg, Germany), 18<sup>th</sup> AILA World Congress (Rio de Janeiro, Brazil), “Innovation and Epistemological Challenges in Applied Linguistics”, 23-28 July 2017.
16. **Panel convenor:** Multimodal resemiotisations across media: unpacking meanings and unveiling ideologies. (Convenors: Maria Grazia Sindoni and Sandra Petroni; discussant Kay L. O’Halloran), University of Catania, 6<sup>th</sup> International Conference on Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines, 5-7 September 2016.
17. **Invited panelist** “Migrants are like cockroaches”. The language of othering in the British media for the panel “The invention of migration” (Convenors: Lorenzo Casini and Maria Grazia Sindoni; Discussant: Mirella Cassarino), XIII Conference “Migrants, Communities, Borders, Memories, Conflicts”, SeSaMo, Università di Catania, 17-19 March 2016.
18. **Invited research talk:** “The language of migration: naming and understanding the ‘other’ across media” at the Workshop “Dislocating People(s) and Cultures”, Università degli studi di Napoli “Federico II” (Italy), January 21, 2016.
19. **Invited research talk:** “Multimodal corpus analysis of digital video data: Issues, challenges and potentialities” for the panel “Analysing multimodal digital discourse. Methodological foundations, methodological approaches and research practices for studying discourse in convergent media” (Convenors: Christian Pentzold, Vivien Sommer), 1<sup>st</sup> International Conference “Approaches to Digital Discourse Analysis”, University of Valencia (Spain), 18-20 November 2015.
20. **Chair Session** “Multimodality and innovative learning for ESP”, Clavier 2019, Università di Pisa (Italy).
21. **Chair Session** “Multimodality: doing things with words, gestures and ideas”, Università di Padova, AIA Conference, Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries, September 4-6, 2019 (Italy).
22. **Chair Session:** “Language and identity”, 2nd International Conference “Languaging Diversity”, Università di Catania, 9-11 October 2014 (Italy).
23. **Invited research talk:** “Multimodal perspectives in video-based interactions”, Università di Pescara, 9 dicembre 2014, nell’ambito del progetto nazionale MoM “Multimodality on the Move”.

24. **Chair** Session 23rd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop, “Permeable contexts and hybrid discourses”, Università di Bologna, Italy (Bertinoro), 9-11 July 2012.

### Selected Conference and Workshop presentations

1. Workshop on “The Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies: skills, levels and assessment” (with Ilaria Moschini and Sandra Petroni), 3rd Applied Linguistics and Language Teaching (ALLT 2020), Zayed University, Dubai, UAE, 5-7 March 2020.
2. Paper on “Towards Multimodal Deixis?”, Università di Pisa, CLAVIER 2019 “Knowledge Dissemination and Multimodal Literacies”, November 28-29, 2019.
3. Presentation at the Conference AIA on “How linguistics can change the world”. Padova, AIA Conference, September 2019.
4. Presentation “From opera to film opera: A case of multi-layered resemiotisations”, CADAAD, Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines 2016, Università di Catania, 5-7 September 2016.
5. Presentation “Can the powerless speak? Verbal and multimodal corporate media manipulation of Malala Yousafzai’s blog”, XXVII AIA Conference “Transnational Subjects. Linguistic, literary and cultural encounters”, Università degli Studi di Napoli “Federico II” e “l’Orientale”, 10-12 September 2015.
6. Presentation “Multimodality on the Move (MoM): travelling workshops in academic contexts” (with Sandra Petroni, XXVII AIA Conference “Transnational Subjects. Linguistic, literary and cultural encounters”, Università degli Studi di Napoli “Federico II” e “l’Orientale”, 10-12 September 2015.
7. Presentation “Tradurre le varietà diglossiche dei Caraibi: l’inglese e il creolo nei romanzi di alcune scrittrici contemporanee, “La pratica della traduzione letteraria”, Università di Messina, 1st December 2014.
8. Presentation “Addressing cultural and linguistic diversity in multi-party video interaction. A multimodal conversation analysis approach”. Language Diversity 2014, Università di Catania, 9-11 October 2014.
9. Presentation “Resource-switching. Spoken, written and multimodal discourse in BlogEng”, XXVI AIA Conference “Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies”, Università di Parma, September 12-14, 2013.
10. Presentation “Fuhggedabaudit: quando l’italiano sbarca in America”, Progetto Erasmus Intensive Program 13\_MB\_IP\_00043, “L’immagine riflessa, l’immagine ricostruita: la Sicilia nei media”, Università di Messina, 6-18 September 2013.
11. Presentation “BlogEng: variation across speech and writing”, 24th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2013), University of Coventry (UK), July 1-3, 2013.
12. Presentation “Accessibilità mediata ai testi oltre le barriere digitali”, Convegno “Vedere la disabilità. Il sapere umanistico”, Università di Messina, 9th November 2013.
13. Presentation “Impressioni di italianità. La rappresentazione dell’identità linguistica e culturale degli italo-americani”. Convegno internazionale VIII edizione “Testo, metodo, elaborazione elettronica. Scrittura, immagine, comunicazione”, Università di Messina, 9-10 May 2013.

14. Presentation “Writing, screenshot or drawing? Multimodal transcription of spontaneous video-based interaction”, 6-ICOM, 6th International Conference on Multimodality, August 22 – 24, 2012, Institute of Education, University of London (UK).
15. Presentation “Addressing digital text genres through systemic-functional grammar and multimodal studies”, 23rd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2012), Bertinoro, July 9-11, 2012.
16. Presentation “A multimodal corpus-driven analysis of YouTube non-commercial videos” 1st Interdisciplinary Linguistics Conference, Queen's University, Belfast, October 14-15, 2011.
17. Presentation “Mise-en-scène. A multimodal corpus-based analysis of YouTube non-commercial videos”. 38th International Systemic Functional Congress “Negotiating differences: languages, metalanguages, modalities, culture”. University of Lisbon, July 25-29, 2011.
18. Presentation “Mode-switching. Speech and writing in videochats”, International Round Table on Languages and Linguistics (GURT) 2011 “Discourse 2.0. Language and New Media”, Georgetown University, Washington D.C. (US), March 10-13, 2011.
19. Presentation “Multimodal studies and peer-assessment at University postgraduate level”, International Conference “Multimodality and Learning, Environments, Rhetoric, Recognition, Play and Methods”, Centre for Multimodal Research, Institute of Education, University of London (UK), July 6-7, 2010.
20. Presentation “Online conversations. Sociability, education and intersections of oral and written modes in contemporary digital genre”, International Congress “New Insights into the Study of Conversation”, University of Granada (Spain), May 26-28, 2010.
21. Presentation “Mise-en-scène. Politiche di autorappresentazione e autenticità su YouTube”, Convegno annuale dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura “Performance e performatività”, November 18-20, 2010.
22. Presentation “Mode-switching: how oral and written modes alternate in videochats”, International Symposium “Multimodal Approaches to Communication”, University of Verona, May 27, 2009.
23. Presentation “Modelli di interazione verbale nella testualità del Web 2.0” Convegno internazionale “Testo, Metodo, Elaborazione elettronica. Dialogismi”. Università di Messina, November 8-9, 2009.
24. Presentation “Griffin & Sabine di Nick Bantock. Arte, scrittura, calligrafia e il pensiero occidentale”, workshop “Sant Jordi senza frontiere. Contes, cuentos & short stories: uno sguardo al racconto”, April 23, 2009.
25. Presentation “Linguistic Representations of Italian/American Identities”, International Congress AAIS/AATI, Taormina, May 22-24, 2008.
26. Presentation “Creole in the Caribbean: how discourse creates cultural identities”, International Conference ISOLA (The International Society for the Oral Literatures of Africa), “Crossing Borders. Orality, Interculturality, Memory Archives and Technology”. Università di Lecce, June 11-15, 2008.
27. Presentation “Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Center (Italy). An Integrated Approach”, at “The 2nd International Multi-conference on Society, Cybernetics and Informatics”. Orlando (US), 29/06-02/07/2008.
28. Presentation “Valutare la lingua inglese all'Università: validazione e standardizzazione”, XII AICLU Workshop, “Il testing linguistico: metodi, procedure e sperimentazioni” - Università degli Studi di Udine, May 8-10, 2008.

29. Presentation “Un progetto ESP per le Facoltà scientifiche: S.E.L.E. Scientific English Learning Environment” X AICLU Workshop, “Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?”. Libera Università di Bolzano, February 16-17, 2007.
30. Presentation “Test di accreditamento: specifiche elaborate dal CLAM”, IV AICLU International Conference (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari) “Sperimentazione, ricerca e didattica nei Centri Linguistici Universitari”. Napoli, Italy, May 26-28, 2005.
31. Presentation “C’mon, join the Blogosphere’. Il Portfolio incontra il Weblog”, IX AICLU Workshop “Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano”. Milazzo, Messina, September, 28- October 2, 2005.
32. Presentation: “E-learning e il docente: il dilemma”, VIII AICLU Workshop “La funzione dei Centri Linguistici di Ateneo nel rapporto Scuola/Università”. Verona, February, 16, 2005.

## **Selection of participation in Conference Programme Committee and Conference Reviewing activities**

- Scientific Committee XII International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics (EPICS XII), Seville, 2026
- XXXII AIA Conference, Human, Humane, Humanities. Voices from the Anglosphere, University of Turin, 2025
- Scientific Committee for *ADDA4 Approaches to Digital Discourse Analysis*, Universität Klagenfurt (Austria), October 12-14, 2023.
- Scientific Committee for 30th European Systemic Functional Linguistics Conference, Sheffield Hallam University, Sheffield, U.K., 1st to 3rd July 2020.
- Conference board and reviewer for “A-MoDE: Approaches to Multimodal Digital Environments”, Rome Tor Vergata, 20-22 June 2019.
- Reviewer for BAAL 2017, British Association for Applied Linguistics.
- Advisory board and reviewer for “Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines”, CADAAD 2016.
- Reviewer for ICOM 2016, 2017
- Reviewer for the International Conference on “Society and Information Technologies: ICSIT”. Years 2017, 2016, 2015, 2014, 2011, Orlando (USA).
- Program Committee Mis4TEL, Methodologies and Intelligent Systems for Technology Enhanced Learning, University of Salamanca, (Years 2014, 2015).
- Program Committee Ebutel 2013, 3rd International Workshop on Evidence Based and User-centred Technology Enhanced Learning, Fondazione Bruno Kessler, Trento.
- Program Committee ebTEL, International Workshop on evidenced-based Technology Enhanced Learning, University of Salamanca, Years 2012, 2013.
- Reviewer for the International Conference on “Education and Information Systems, Technologies and Applications, EISTA”, Orlando (USA) Years 2010, 2011.
- Reviewer for the International Multi-Conference on Society, Cybernetics and Informatics: IMSCI 2010” Orlando (USA).

## Section 5. Teaching and institutional activities

---

### Regular taught courses/modules at University level (2004-present):

- Undergraduate level (BA):
  1. English Linguistics I
  2. English Linguistics II
  3. English Linguistics III
  4. Translation I
  5. Professional Translation
  6. English Language for Journalism
  7. Theory of Translation
- Postgraduate level (MA):
  1. English Linguistics I
  2. English Linguistics II

### Advisory board and mentoring of PhD programs

- Advisory board for PhD in “Cognitive Sciences”, University of Messina, 2020-present.
- Advisory board for PhD in "History of Mediterranean Europe. culture, Society, Institutions. Centuries XV-XX", strand: English language and linguistics, University of Messina, 2011-2015.

- Mentoring for the University of Milan, Italy, PhD in Information Technologies, 2008-2009.
- External examiner for a PhD Degree in "Doctor of Philosophy" at the Faculty of Humanities, Department of English Language and Literature, University of Haifa, 2015. Title of the dissertation: "Interaction management in recreational video-mediated communication: Participation, multi activities, and visual playfulness in multiparty Google+ Hangouts".
- External examiner and reviewer for over 40 higher education institutions globally.

## **Institutional activities**

- Deputy (Vice) Rector, Intercultural Processes and Plurilingualism (former Internationalisation), 07/01/2024, 26/05/2025.
- Rector's Delegate for Language Policies, 19/10/2019-09/10/2023.
- Course Coordinator for the BA in "Foreign Languages, Literatures and Language Mediation" at the University of Messina, 2016-2019.
- Member of Commissione paritetica (board of teachers/students university relations), Department of Ancient and Modern Civilisations, University of Messina, 2013-2016.
- Advisory board for University Language Centre, University of Messina, 2010-2013.
- Coordinator of the University Language Centre, University of Messina, 2004-2006.

I, THE UNDERSIGNED, AWARE OF THE PROVISIONS OF ARTICLE 76 OF THE PRESIDENTIAL DECREE 28 DECEMBER 2000 NO. 445, ON THE CRIMINAL LIABILITY WHICH MAY BE ENCOUNTERED IN THE EVENT OF FALSE STATEMENTS/DOCUMENTS AND FALSE DECLARATIONS, AS WELL AS THE PROVISIONS OF ART. 75 OF THE PRESIDENTIAL DECREE 28 DECEMBER 2000 NO. 445, ON THE FORFEITURE OF ANY BENEFITS RESULTING FROM THE PROVISION ISSUED ON THE BASIS OF UNTRUTHFUL DECLARATIONS, PURSUANT TO AND FOR THE PURPOSES OF THE AFOREMENTIONED PRESIDENTIAL DECREE NO. 445/2000 AND UNDER HIS OWN PERSONAL RESPONSIBILITY DECLARES THAT ALL THE INFORMATION INCLUDED IN MY CURRICULUM VITAE IS TRUE.

MARIA GRAZIA SINDONI

02/10/2025